

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Барановичский государственный университет»
Студенческое научное общество БарГУ

СОДРУЖЕСТВО НАУК. БАРАНОВИЧИ-2016

Материалы XII Международной
научно-практической конференции
молодых исследователей

(Барановичи, 19—20 мая 2016 года)

В трёх частях

Часть 1

Барановичи
БарГУ
2016

В часть 1 сборника материалов XII Международной научно-практической конференции молодых исследователей «Содружество наук. Барановичи-2016» включены материалы докладов по актуальным проблемам различных научных направлений: филологические науки (русский, белорусский языки); лингвистика (английский, немецкий языки); методика преподавания иностранного языка, правоведение.

Сборник адресован преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, В. Н. Кременевская (отв. секретари),
О. Н. Фенчук, Т. М. Пучинская, А. А. Савко, Н. А. Егорова, М. В. Андрияшко

Рецензент

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой германских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета М. Ф. Арсентьева

Так, проанализировав статьи по тематическому принципу, мы выявили следующие тематические группы:

1) политика. Например, George Osborne urged not to treat motorists as 'cash cow' ('дойная корова; постоянный источник денег') and put 2p on litre of petrol in Budget; UK will be a 'laughing stock' ('посмешище') unless new runway gets built, says Lord Adonis;

2) финансы. Например, Do early bird ('ранняя пташка') Isa investors net higher returns; Why panto is the golden egg ('золотое яйцо') for British theatres;

3) общественная жизнь. Например, Emmerdale fans 'crying their eyes out' ('плакать много, выплакаться') following Carly Hope's emotional baby scenes; 12-year-old with heart problem 'scared' to death ('напуган до смерти') by bullies;

4) наука. Например, 'Root of all evil' ('корень зла; сущность зла') found in the brain by scientists; Scientists find 'Achilles' heel' ('Ахиллесова пята; наиболее уязвимое место') of cancer offering hope for most deadly cases.

Таким образом, заголовки статей тематической группы «политика» чаще всего содержат ФЕ в качестве структурного компонента (67%). На наш взгляд, используя яркие, образные ФЕ в заголовках статей, журналисты не только преследуют цель сокращения объёмного заголовка, но и заведомо пытаются сообщить читателю о том, что статья содержит интересный, нескучный материал, хотя она и посвящена политической теме.

Заключение. Первоначальные результаты предпринятого исследования доказывают, что использование ФЕ в качестве структурного компонента заголовков СМИ имеет свои синтаксические и тематические особенности. В дальнейшем мы планируем проанализировать ФЕ как структурный компонент заголовков англоязычных СМИ по экспрессивно-стилистическому критерию, выявить основные приёмы трансформации ФЕ в заголовках СМИ.

Список цитируемых источников

1. Рахманова Л. В., Суздальцева В. Н. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология; под общ. ред. Л. В. Рахмановой. М.: Изд-во МГУ, ЧеРо, 1997. 480 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Совет. энцикл., 1990. 920 с.

УДК 811.111-26

Е. Ю. Громько

Учреждение образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы», Гродно

ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ КОМПАРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (НА ПРИМЕРЕ АДВЕРБИАЛЬНЫХ КОМПАРАТИВНЫХ ЕДИНИЦ)

Введение. Сравнение представляет собой один из способов восприятия действительности, её признаков. Философы и языковеды неоднократно подчёркивали, что способность сравнивать органически входит в процесс человеческого познания и является одним из важных средств формирования языка. Среди образных средств языка, достаточно полно отражающих менталитет народа и его духовную культуру, особое место занимают компаративные фразеологические единицы — устойчивые сравнения, оформленные обычно по формуле: субъект сравнения (может быть в наличии, но может и отсутствовать), обладающий достаточной свободой варьирования либо имеющий лексически ограниченное выражение, — основание сравнения — сравнительный оборот. Языковая конструкция, фиксирующая сравнение, состоит, как правило, из двух членов, связанных между собой компаративными отношениями, которые обычно выражены в виде таких слов, как «как», «как будто», «словно», «точно» в русском языке и as ...as/so, as if, as though, like — в английском.

Образное сравнение — фигура речи, в которой происходит уподобление одного предмета или явления другому по какому-либо общему для них признаку. Сущность этого стилистического приёма раскрывается самим его названием. Цель сравнения — выявить в объекте сравнения новые важные для субъекта высказывания свойства [1, с. 241]. Структура компаративного фразеологизма и её лексическая наполняемость создают условие для образования единиц с ярко выраженным оценочным характером. Этому способствует и частая гиперболизация предмета или, наоборот, преуменьшение признака, положенного в основание сравнения, лежащего в основе сравнения. Это можно наблюдать на таких примерах фразеологизмов обиходно-разговорной речи, как: *Breed like rabbits* — 'плодиться, как кролики'.

Основная часть. Отсутствие единых подходов к ключевым понятиям фразеологии обуславливает значительные затруднения классификации различных типов компаративных фразеологических единиц и особенностей их использования в речевом акте. Методом сплошной выборки из двухтомного словаря фразеологизмов английского языка под редакцией А. В. Кунина было отобрано и проанализировано 200 компаративных фразеологических единиц, что позволило выявить ряд закономерностей.

Формула сравнения, как правило, имеет следующий вид: А—С—МВ, где А — субъект сравнения (то, что сравнивается), С — основание (признак) сравнения, М — модус (оператор) сравнения, В — объект сравнения (то, с чем сравнивается). Полная форма сравнения считается канонической. Все отклонения от этого образца влияют на уменьшение прозрачности логических отношений и способствуют идиоматизации компаративной конструкции [2, с. 11].

Последовательность лексических элементов, входящих в устойчивые сравнения, обычно фиксирована и определяется как языковой нормой, так и традицией употребления. Например: *пьёт как извозчик* (мы не говорим «как извозчик пьёт»). Характерной особенностью адвербиальных компаративных оборотов является использование в качестве первого компонента преимущественно англо-саксонских глаголов, как правило, односложных, обозначающих действия: *bleed, drink, drop, eat, feel, fight, grin, hate, live, lie, look, run, shake, sleep, speak, spread, swear, talk* и др. В качестве второго компонента часто встречаются названия животных, реальные или воображаемые действия которых легли в основу компаративных оборотов, употребляющихся в отношении людей: *bleed like a pig* — истекать кровью как свинья под ножом, *die like a dog* — подохнуть как собака, *laugh like a hyena* — смеяться как гиена, *sing like a nightingale* — петь как соловей.

Состав компаративной конструкции может обуславливать их семантические особенности. Характер оценки зависит от семантики первого компонента. Так, в своём большинстве глагольные (адвербиальные) компаративные фразеологические единицы являются оборотами с ярко выраженной оценкой и в зависимости от глаголов, входящих в их состав, делятся на устойчивые сравнения: отрицательной оценки — *hate, lie, swear*; положительной оценки — *fit, get on*; нейтрального значения — *drink, eat, feel, follow, look, run, speak, spread, swim, talk, treat, work*.

Обращает на себя внимание преобладание глаголов с нейтральным значением. Во фразеологизмах с глаголами отрицательной и положительной оценки второй компонент лишь усиливает её: *hate somebody (something) like poison, swear like a barge*, с одной стороны, и *fit somebody like a glove, get on like a house on fire* — с другой. В оборотах же, в которых глагол имеет нейтральное значение, второй компонент является уточнителем глагольного значения: *drink like a fish, work like a horse* и т. д.

Примечательно, что одни и те же глаголы могут входить в состав различных компаративных оборотов, например, глаголы *feel* и *look*. Дифференцирующая роль вторых компонентов выступает в таком случае особенно ярко: *feel like a boiled rag* — чувствовать себя как выжатый лимон, крайне слабым, разбитым; *feel like a fish out of water* — чувствовать себя как рыба, вытнутая из воды; *feel like a million dollars* — прекрасно себя чувствовать; *look like nothing on earth* — отвратительно выглядеть, иметь совсем больной вид.

В некоторых случаях благодаря второму компоненту значение фразеологической единицы может быть антонимичным значению первого: *swim like a stone* — плавать как топор.

Среди компаративных единиц преобладают лексико-квантитативные варианты; значительно реже встречаются лексико-квантитативные варианты с двойной квантитативностью. Данная особенность позволяет вклинить переменные элементы в стилистических целях обновления традиционного сравнения. Важнейшим количественным показателем при любом виде вариантности является наличие не менее одной неподменяемой лексемы, являющейся лексическим инвариантом данной фразеологической единицы. Замена всех знаменателей лексики, входящих в состав фразеологизмов, явление редкое.

Заключение. Константными признаками устойчивых сравнений следует считать определённую грамматического строения объектной части, семантическую стабильность, обусловленную закреплением в языковом сознании носителей языка образного эталона сравнения, несвободную сочетаемость с другими компонентами. Указанные признаки позволяют ограничить устойчивые сравнения от свободных, индивидуально-авторских сравнений, а также от близких к последним метафор.

Список цитируемых источников

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. : Прогресс, 1966. 437 с.
2. Павличенко Л. П. Сравнительно-сопоставительный анализ фразеологических единиц английского и русского языков : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 19.03.86 ; ГПИ им. Горького. Омск, 1986. 45 с.

УДК 800

А. В. Жилинская, В. К. Коновалик

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

АББРЕВИАЦИЯ КАК ОДНО ИЗ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ПРЕССЫ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Введение. Наличие чрезвычайно большого количества сокращённых лексических единиц различного рода является одной из характерных черт большинства современных языков. Сокращения широко распространены как в устной речи, так и в различных письменных документах. Сокращения существуют в языке объективно, а любой объективный процесс не может не иметь своих закономерностей. Поэтому очень важна работа по установлению закономерностей образования и развития сокращений, их места в системе языка.